

Le Courrier du Cambodge

Bulletin d'information publié par l'Ambassade Royale du Cambodge

01-15 Sept. 2016

Année 18-Numéro 173

La Une

Outcomes of the 28th -29th ASEAN Summits and Related Summits, 6-8 September 2016, Vientiane, Lao PDR

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, led a high Cambodian delegation to attend the 28th and 29th ASEAN Summits and Related Summits from 6-8 September 2016 in Vientiane, Lao PDR. In total, 12 Summits have been held, including 2 ASEAN Summits, 9 Summits with ASEAN Dialogue Partners, the ASEAN Plus Three Summit, the East Asia Summit and the Japan-Mekong Summit. At the sidelines of these Summits, the ASEAN Leaders also met with Representatives of ASEAN Inter-Parliamentary Assembly, Representatives of Youth

and ASEAN Business Advisory Council. Moreover, Samdech Techo also had bilateral meetings with UN Secretary-General and some other Leaders.

During the Summits, the Leaders had very fruitful and in depth discussion on many important issues of common interest and concern relating to the three ASEAN Community pillars as well as regional and international issues such as counter international terrorism and violent extremism, Korean Peninsula, South China Sea and climate change.

The ASEAN Leaders welcomed the good progress

in the implementation of the APSC, AEC and ASCC Blueprints 2025. In this connection, they adopted the Initiative of ASEAN Integration Work Plan III (IAI Work Plan III) and the Master Plan on ASEAN Connectivity 2025 to be an integral part of the ASEAN 2025: Forging Ahead Together.

On political-security cooperation, the Leaders reiterated their strong commitment to further strengthening closer cooperation in maintaining peace, security and stability in the region. The Leaders were committed to deepen the relations between ASEAN and external parties. The ASEAN

Leaders welcomed the adoption of the ASEAN Foreign Ministers' Statement on the Occasion of the 40th Anniversary of the Treaty of Amity and Cooperation in South East Asia (TAC) in July 2016. In this respect, they welcomed the accession of Chile, Egypt and Morocco to the TAC and looked forward to Iran's accession to the TAC upon the completion of its internal process. They also were committed to promote and strengthen ASEAN Centrality and unity in the evolving regional architecture.

Concerning counter terrorism, the Leaders were

(suite page 2)

Coopération

Le Cambodge ratifiera l'Accord de Paris sur le climat

S.E. M. Prak Sokhonn, ministre d'Etat et ministre des Affaires étrangères et de la Coopération internationale, représentera le Cambodge à la 71e session de l'Assemblée générale des Nations Unies, le 21 septembre 2016, lit-on un communiqué de presse du ministère des Affaires étrangères et de la Coopération internationale rendu public le 07 septembre 2016.

A cette occasion, S.E. M. Prak Sokhonn annoncera que le Cambodge ratifiera l'Accord de Paris sur le climat avant la fin de cette année, a souligné le communiqué.

L'Accord de Paris sur le climat est un accord dans le cadre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CCNUCC) portant sur l'atténuation des émissions de gaz à effet de serre (GES), l'adaptation et les finances. L'accord définit un plan d'action international visant à mettre le monde sur la bonne voie pour éviter un changement climatique dangereux, en maintenant le réchauffement planétaire largement en dessous de 2° C. Il devrait entrer en vigueur en 2020. *AKP*

SOMMAIRE

⇒ **ASEAN** : Les dirigeants de l'ASEAN saluent l'inauguration du siège de l'AR-MAC à Phnom Penh. p3

⇒ **Commerce** : L'intervention du Premier ministre contre la chute des prix de paddy. p3

⇒ **Développement** : Inauguration du premier hôpital du Japon à Phnom Penh. p4

La Une... (suite de la page 1)

determined to further enhance closer cooperation in addressing the root cause of terrorism and violent extremism. They also expressed their strong resolve to combat transnational crimes, particularly trafficking in persons, sea piracy and drug trafficking.

On the South China Sea issue, the Leaders reaffirmed the importance of maintaining and promoting peace, security, stability, safety and freedom of navigation in and over-flight above the South China Sea. In this regard, the Leaders welcomed the adoption of the Joint Statement of the Foreign Ministers of ASEAN Member States and China on the Full and Effective Implementation of the DOC on 25 July 2016 in Vientiane, Lao PDR. The Leaders emphasized the importance of the full and effective implementation of the DOC in its entirety, and while noting the momentum and new phase of consultations, urged all parties to work expeditiously for the early adoption of the Code of Conduct (COC). The Leaders further reaffirmed the need to enhance mutual trust and confidence, exercise self-restraint in the conduct of activities and avoid actions that may further complicate the situation and pursue peaceful resolution of disputes in accordance with international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea 1982 (UNCLOS 1982). In this connection, Samdech Techo Prime Minister HUN SEN reiterated that, "DOC is an important document in building trust and confidence between ASEAN and China. Cambodia encouraged all parties to fully and effectively implement the DOC in its entirety to contribute to the maintenance of peace, security and stability in the region." The ASEAN and Chinese Leaders adopted the Guidelines for Hotline Communications among Senior Officials of the Ministries of Foreign Affairs of ASEAN Member States and China in Response to Maritime Emergencies in the Implementation of the DOC and the Joint

Statement on the Application of the Code of Unplanned Encounter at Sea in the South China Sea.

On the development in the Korean Peninsula, the Leaders expressed serious concern over the recent nuclear tests and ballistic missiles by the DPRK. The Leaders reaffirmed the importance of peace and security in this region and reiterated ASEAN's support for the denuclearisation of the Korean Peninsula in a peaceful manner. The Leaders also urged the DPRK to fully comply with all relevant UNSC Resolutions, including the UNSC Resolution 2270 and acknowledged the importance to exercise self-restraint and call on all parties to exert collective efforts to maintain peace and security in the region and create an environment conducive to the early resumption of the Six-Party Talks.

On Economic Cooperation, the Leaders were pleased to note that ASEAN's combined GDP stood at USD 2.43 trillion in 2015. The Leaders were pleased that ASEAN's real GDP grew at a robust rate of 4.7% in 2015 amidst uncertainty of global condition. The Leaders reaffirmed their strong commitment to further boost cooperation between ASEAN and Dialogue Partners in many important areas through the implementation of the Plans of Action, Initiative for ASEAN Integration Work Plan III (IAI Work Plan III) and Master Plan on ASEAN Connectivity 2025 (MPAC 2025), with a view to deepen regional economic integration.

At the ASEAN Plus Three Summit (APT Summit), the Leaders stressed the importance of APT cooperation in maintaining and promoting peace, stability and development in East Asia region. In this context, the Leaders decided to further strengthen cooperation in both traditional and non-traditional security issues such as terrorism and violent extremism, transnational crime, cyber security, maritime security, climate change, disaster management,

sustainable water resource management, food security, energy security, and pandemic diseases and trade-related capacity building. In this context, Samdech Techo Prime Minister raised that, "the ASEAN Plus Three countries should be ready to push for more cooperation to respond to the rapid transformation of regional and global architecture."



Photo: Page Facebook du Premier ministre Hun Sen

In the East Asia Summit (EAS), the Leaders reaffirmed that the East Asia Summit would continue to be an open, inclusive, transparent, and outward-looking forum that will strengthen global norms and universally recognized principles with ASEAN as the driving force, and working in partnership with other participants of the East Asia Summit. We emphasized the importance of the rule of law in international relations.

At the 8th Japan-Mekong Summit, the Leaders of Mekong countries commended that since the 7th Mekong-Japan Summit held last year, Japan has been accelerating its efforts on quality infrastructure, including the project on the improvement of National Road No. 5 in Cambodia. The Leaders discussed the future of Mekong-Japan cooperation and confirmed their intent to hold the 9th Mekong-Japan Summit in 2017 in the Philippines.

On the sidelines of the above-mentioned Summits, Samdech Techo also had bilateral meetings with H.E. Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General

(suite page 3)

La Une... (suite de la page 2)

of the United Nations. During the meeting, both sides discussed issues relating to Khmer Rouge Tribunal, Cambodia's contribution to Peace Keeping Operation under the United Nations' Framework and climate change.

During the bilateral meetings with other Leaders, the discussion focused mainly on the promotion of bilateral cooperation as well as some important regional and international issues of common interest and concern. During the 28th and 29th ASEAN Summits and Related Summits, the ASEAN Leaders signed the ASEAN Declaration on One ASEAN, One Response: ASEAN Responding to Disasters as One in the Region. The Leaders also issued the Joint Leaders' Statement on the Regional Comprehensive Economic Partnership, whereas 55 other documents were adopted, noted and issued.

At the closing ceremony, Lao PDR handed over the Chairmanship of ASEAN to the Philippines, starting from 1 January 2017. In his receiving speech, President Rodrigo Duterte of the Republic of the Philippines assured that during the Philippines' Chairmanship, the Philippines will highlight ASEAN as a model of regionalism and a global player, with the interest of the people at its core. He also announced that "Partnering for Change, Engaging the World" will be the theme for the Philippines' Chairmanship. *MFA.IC*

ASEAN

Les dirigeants de l'ASEAN saluent l'inauguration du siège de l'ARMAC à Phnom Penh

Les dirigeants de l'ASEAN ont, lors des Sommets de l'ASEAN tenus les 6 et 7 septembre 2016 à Vientiane,

au Laos, exprimé leurs félicitations à l'inauguration du siège du Centre régional d'action contre les mines de l'ASEAN (ARMAC) à Phnom Penh.

Selon la Déclaration du Président rendue publique après les sommets, les dirigeants de l'ASEAN se sont félicités de la cérémonie inaugurale du siège de l'ARMAC à Phnom Penh le 25 mai 2016 et ont attendu avec impatience la convocation de la réunion inaugurale du Comité permanent de l'ARMAC en septembre 2016, au Cambodge.

A cet égard, les dirigeants de l'ASEAN souhaitaient le fonctionnement rapide de l'ARMAC, qui sert de centre régional d'excellence pour répondre aux aspects humanitaires des restes explosifs de guerre (REG) pour les Etats membres de l'ASEAN intéressés, a souligné la Déclaration. *AKP*

Commerce

L'intervention du Premier ministre contre la chute des prix de paddy

Le Premier ministre Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen a déclaré que le gouvernement royal du Cambodge (GRC) dépenserait au moins 20 millions de dollars américains pour aider à augmenter les prix de paddy.

« J'ai prêté une haute attention à la préoccupation du peuple. Au cours des derniers jours, j'ai commandé au ministère de l'Economie et des Finances et à d'autres institutions concernées de trouver des solutions à ce problème. Maintenant, le GRC a trouvé quelques mesures nécessaires pour intervenir dans l'augmentation des prix de paddy, y compris l'utilisation d'un budget d'au moins de 20 millions de dollars, avec d'autres fonds, pour soutenir les prix de paddy », a écrit le Premier ministre sur sa page Facebook le 16 sep-

tembre 2016.

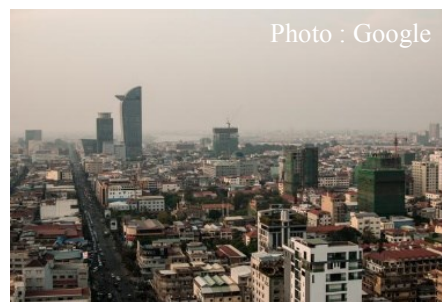
Samdech Techo Hun Sen a ajouté que le ministère de l'Economie et des Finances rendrait bientôt public une déclaration sur cette question. En même temps, a-t-il précisé, des mesures à moyen et à long terme à l'appui du secteur agricole cambodgien seront également prises. *AKP*

* * *

Essor du secteur de la construction en 2016

Au cours des huit premiers mois de cette année, le Cambodge a attiré 1.753 projets de construction sur une superficie de 11.432.512 m2 avec un capital d'investissement total de plus de 7.218 millions de dollars américains, soit une augmentation de 404,34% par rapport à la même période de l'année dernière.

Photo : Google



C'est ce qu'a fait savoir S.E. M. Théng Chan Sangvar, sous-secrétaire d'Etat à l'Aménagement territorial, à l'Urbanisation et à la Construction, dans un post Facebook, à l'issue d'une réunion du ministère tenue le 6 septembre 2016.

Lors de la réunion, S.E. M. Chea Sophara, ministre de l'Aménagement territorial, de l'Urbanisation et de la Construction, a appelé les responsables de la construction à bien respecter les plans autorisés par le ministère.

L'an dernier, 2.305 projets de construction d'environ 3.338 millions de dollars ont été approuvés. *AKP*

* * *

Développement

Inauguration du premier hôpital du Japon à Phnom Penh

Le Premier ministre cambodgien, Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen, a présidé le 20 septembre 2016 la cérémonie d'inauguration officielle de l'Hôpital japonais Sunrise à Phnom Penh, le premier hôpital privé japonais au Cambodge.



Photo: Hun Yuthkun

Le vice-ministre japonais des Affaires étrangères, Kiyoshi Odawara, représentant du Premier ministre japonais Shinzo Abe, était également présent à cet événement.

A cette occasion, Samdech Techo Hun Sen a hautement apprécié l'ouverture de ce nouvel hôpital, soulignant que ceci est une autre nouvelle réalisation de la coopération entre le Cambodge et le Japon.

Le chef du gouvernement cambodgien a dit qu'il avait l'honneur d'être le premier patient de cet hôpital en raison de son mal de gorge.

Situé dans le quartier Chroy Changvar, arrondissement Chroy Changvar, l'Hôpital japonais Sunrise a été construit à la fin de 2014 avec un coût total de 35 millions de

dollars américains. Il fournit des services clés tels que ceux d'urgence, la neurochirurgie, le contrôle général, etc. L'hôpital a projeté de dépenser encore environ 20 millions de dollars pour son expansion en 2019. *AKP*

Culture

Le Cambodge organisera la course aux pirogues cette année

Le Cambodge reprendra l'organisation de la course aux pirogues cette année, a déclaré le Premier ministre Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen au cours de la cérémonie de remise des certificats de fin d'études à des étudiants de l'Université Panha Chiet, tenue le 19 septembre 2016 à Phnom Penh.



Photo : Google

La course aux pirogues sera organisée cette année même si le niveau des eaux est à 2 m, a souligné le chef du gouvernement royal.

A noter que la course aux pi-

rogues est l'un des événements les plus importants de la Fête des Eaux célébrée chaque année en novembre. L'an dernier, elle a été annulée à cause du niveau très bas des eaux et de la sécheresse. Mais, la célébration de la Fête des Eaux a eu lieu comme d'habitude avec des programmes de divertissement et des cérémonies rituelles.

En 2014, la Fête des Eaux s'est tenue avec joie sous la présidence royale de Sa Majesté Norodom Sihamoni, Roi du Cambodge, avec la participation de 248 pirogues de quelques 17.420 rameurs.

A rappeler que pendant les cinq dernières années, la Fête des Eaux a été interrompue pour diverses raisons. En 2011 et 2013, le Cambodge était victime des inondations dévastatrices, et en 2012, le pays était en deuil pour le décès de Sa Majesté le Roi-Père Samdech Preah Norodom Sihanouk.

Cette année, le Cambodge célébrera la Fête annuelle des Eaux du 13 au 15 novembre. *AKP*

* * * *

Taux d'échanges étrangers au Cambodge

Le tableau suivant, publié par la Banque nationale le 16 septembre, est les taux d'échange des monnaies étrangères contre le Riel (Monnaie cambodgienne).

TAUX D'ÉCHANGE OFFICIELS : 4102 KHR/USD

N°	MONNAIES	CONVERSION	UNITE	OFFRE	DEMANDE	MOYENNE
1	Dollar australien	AUD/KHR	1	3080	3111	3095.50
2	Dollar canadien	CAD/KHR	1	3117	3148	3132.50
3	Franc Suisse	CHF/KHR	1	4222	4265	4243.50
4	Yuan (Hong Kong)	CNH/KHR	1	617	623	620.00
5	Yuan (Chine)	CNY/KHR	1	615	621	618.00
6	Euro	EUR/KHR	1	4613	4659	4636.00
7	Pounds (Royaume Uni)	GBP/KHR	1	5429	5484	5456.50
8	Dollar Hong Kong	HKD/KHR	1	529	534	531.50
9	Rupiah (Indonésie)	IDR/KHR	1000	311	315	313.00
10	Roupie (Inde)	IND/KHR	100	6121	6182	6151.50
11	Yen (Japan)	JPY/KHR	100	4024	4064	4044.00
12	Won (Corée)	KRW/KHR	100	365	369	367.00
13	Kip (Laos)	LAK/KHR	1000	507	512	509.50
14	Kyat(Myanmar)	MMK/KHR	100	333	337	335.00
15	Ringgit (Malaisie)	MYR/KHR	1	992	1002	997.00
16	Dollar néo-zélandais	NZD/KHR	1	3001	3031	3016.00
17	Peso (Philippines)	PHP/KHR	100	8601	8687	8644.00
18	Special Drawing Right	SDR/KHR	1	5744	5802	5773.00
19	Krona (Suède)	SEK/KHR	1	484	489	486.50
20	Dollar singapourien	SGD/KHR	1	3013	3043	3028.00
21	Baht (Thaïlande)	THB/KHR	1	118	119	118.50
22	Dollar taiwanais	TWD/KHR	1	129	130	129.50
23	Dong (Vietnam)	VND/KHR	1000	184	186	185.00